DE

Gebrauchsanweisung

Beschreibung
Grassolind neutral steril verbindet, wirksamme Salbenkompressen zur Wundbehandlung.

Zusammensetzung
Weitmaschiger Gittertüll aus Baumwolle, imprägniert mit einer wasserfreien Salbenmasse bestehend aus:
• Vaseline album
• Dyclyarsinester der Fettsäuren Mono- und Dicarbonsäuren
• Mikroparaffin

Eigenschaften und Wirkungsweise
Durch den weitmaschigen Gittertüll kann Exsudat ungehindert in die absorbierende sekundäre Wundauflage gelangen, wodurch Mazeration vermieden wird. Die Salbenmasse hält die Wundränder geschmeidig, fördert die Bildung des Granulationsgewebes sowie die Epithelisierung und verhindert das Verkleben der Kompresse mit der Wunde. Der Verbandwechsel wird schmerzlos, ohne dass hierdurch bereits entstandenes Gewebe zerstört wird.

Zweckbestimmung
Bei Grassolind neutral handelt es sich um steriile, wirksamme Salbenkompressen für den Einmalgebrauch zur Wundbehandlung und zum Geschmeidigmachen von Wundrändern bei offenen, trockenen oder oberflächlichen, sezernierenden Wunden zwischen 2. B. bei grossflächigen Verbrennungen und -verbrühungen, Verbrennungen oder Verbrühungen, in der plastischen und kosmetischen Chirurgie, bei Nagelextraktionen, Phimosenoperationen usw., zum Abdecken von Entnahmestellen bei Hauttransplantationen und zum Fixieren der Spalthautmaschinegitter; ideal auch in der Dermatologie und Chirurgie für hauptsächlich medikamentenempfindliche Patienten.

Durch die neutralen Eigenschaften der wirksamme Salbenmasse ist Grassolind neutral besonders gut in der Dermatologie sowie bei Patienten mit empfindlicher Haut und Patienten anwendbar, die gegenüber bestimmten Arzneistoffen empfindlich sind.

Grassolind neutral Salbenkompressen dienen als primäre Wundabdeckung und werden in Kombination mit einem sekundären, saugenden Wundverband eingesetzt. Grassolind neutral ist für die Behandlung der menschlichen Haut durch professionelle Anwender gedacht.

Anwendungsbereiche
Die Salbenkompresse aus der steriien Peelpackung entnehmen; dabei die beiden Kopfabschnittsgriffe mit entfernen. Die Kompresse mit Pinzette oder einer steriien Schere der Wundgröße entsprechend zuschneiden. Nach Entfernen einer der angeklebten Gummiringe die entsprechende Seite auf die Wunde legen; anschließend die verbleibende Schutzauflage entfernen. Zur Auftrahme von Wundexsudat wird empfohlen, ein steriies, saugfähiges Wundauflage über der Salbenkompresse zu fixieren. Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, ist Grassolind neutral bei jedem Verbandwechsel auszutauschen. Die Tagesdauer der Kompresse hängt vom jeweiligen Wundzustand und der Exsudatmenge ab.

Kontraindikationen
Grassolind neutral sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der inhaltstoffe vorliegt.

Produktlenstorung
Um das Risiko potenzieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten Wegwerfkompressen des Medizinprodukts gemäß den geltenden lokalen Gesetzen, Vorschriften und Bestimmungen sowie den Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung dieser Kompresse bei sensiblen Patientengruppen wie Säuglingen, Kindern, schwangeren oder stillenden Frauen einschränken, und in keinem deutlich keine Daten vor, die dem widersprechen. Die Kompresse sollte bei diesen Patientengruppenladen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.

Die Wiederverwendung eines für den Einmalgebrauch vorgesehenen Medizinprodukts ist gefährlich. Die Wiederverwendung von Produkten, um sie erneut zu verwenden, kann ihre Integrität und Leistung deutlich beeinträchtigen. Weitere Informationen auf Anfrage.

Meldung von Vorkommnissen
Melden Sie Patientenvorkommnissen an die Europäischen Union und Ländern mit derselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte) während der Gebrauchsdauer oder infolge der Verwendung des Produkts ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, muss dies dem Hersteller bzw. seinem Bevollmächtigten und der nationaal zuständigen Behörde gemeldet werden.

Stand der Information: 2020-01-09

AT — PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. . 2355 Wiener Neudorf
CH — IVF HARTMANN AG - 8272 Neuhausen

EN

Instructions for use

Product description
Grassolind neutral dressings are non-medicated, sterile, paraffin gauze dressings for wound treatment.

Composition
Loose weave (bulk) cotton gauze fabric impregnated with an anhydrous ointment consisting of:
• White vaseline
• Diglycerol ester of mono- and dicarboxylic fatty acids
• Microcrystalline hydrocarbon wax

Properties and mode of action
The tulle's open weave design allows exudate to pass into a layer of absorbent dressing placed on top of it, so helping to avoid maceration. The ointment keeps the edges of the wound supple, promotes the formation of granulation tissue and epithelium and prevents the dressing from adhering to the wound. Dressings can be changed painlessly without irritating granulation tissue and new epithelium.

Intended purpose
Grassolind neutral are sterile, non-medicated single-use ointment dressings for wound treatment and for keeping wound surfaces and edges supple, especially exudating surface wounds (such as extensive abrasions or lacerations as well as burns or scalds, in plastic and cosmetic surgery, in nail removal, circumcisions, etc.) for covering donor sites in skin grafting and for fixing the split-thickness skin graft; ideal also in dermatology as well as for patients with sensitive skin and sensitivity to medications.

The neutral properties of the non-medicated ointment base make Grassolind neutral particularly useful in dermatology and for patients with sensitive skin or those sensitive to certain medicinal substances.

Grassolind neutral ointment dressings are intended as primary wound covering and are used in combination with a secondary absorbent wound dressing. Grassolind neutral is intended for the treatment of human skin by professional users.

Mode of application
Remove the paraffin gauze dressing from the sterile peel-pack keeping both product covers in place. If needed, cut the dressing to the size of the wound with sterile scissors. After removing one of the product covers, place this side of the dressing on the wound and remove the other product cover. It is recommended that a sterile, absorbent dressing be placed over the paraffin gauze dressing to absorb wound exudate. Unless otherwise instructed by the doctor, replace Grassolind neutral at every dressing change. The wear time of the dressing depends on the condition of the respective wound and the amount of exudate.

Contraindications
Grassolind neutral is contraindicated on any patients who may be allergic to any of its ingredients.

Product disposal
In order to minimize the risk of potential infection hazards, or environmental pollution, disposable components of the medical device should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Special precautions
In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary on these population groups, this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.

Reusing a single-use medical device is dangerous. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and performance. Information available on request.

Incident reporting
For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices), if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorized representative and to your national authority.

Date of revision of the text: 2020-01-09

AU — PAUL HARTMANN Austral Pty. Ltd. . Macquarie Park, NSW 2113
GB — PAUL HARTMANN Ltd. . Heywood/Greater Manchester OL10 2TT
ZA — HARTMANN South Africa - Northriding, 2169

FR

Instructions d'utilisation

Description du produit
Les compresses à imprégnation lipidique stériles sans principe actif Grassolind neutral sont utilisées pour le soin des plaies.

Composition
Tissu de gaze de coton (tulle) imprégné d'un excipient anhydre composé de :
• Vaseline blanche
• Ester de diglycérides d'acides gras mono- et dicarboxyliques
• Cire hydrocarbonée microcristalline

Propriétés et mode d'action
Le motif de la tenle du tulle permet à l'exsudat de passer dans une couche de pansement absorbant placé au-dessus de la compresse, évitant ainsi la macération. L'excipient maintient la souplesse des bords de la plaie, favorise la régénération du tissu de granulation et de l'épithélium et empêche le pansement d'adhérer à la plaie. Les compresses peuvent être changées de manière indolore et sans entrer les tissus de granulation et les nouveaux épithéliums.

Utilisation prévue
Les compresses stériles imprégnées sans principe actif Grassolind neutral à usage unique sont utilisées pour le traitement des plaies et le maintien de la souplesse des surfaces et des bords des plaies, en particulier des plaies superficielles exsudatives (telles que des écorchures ou des lacérations importantes ainsi que des brûlures, en chirurgie plastique et esthétique, pour l'ablation des ongles, les circoncisions, etc.); pour couvrir les sites donneurs lors de greffe de peau et pour fixer la greffe de peau d'épaisseur fractionnée ; elles sont aussi idéales en dermatologie ainsi que chez les sujets présentant une sensibilité cutanée ou une sensibilité envers les médicaments.

Grâce à son excipient sans principe actif, Grassolind neutral convient particulièrement en dermatologie ainsi que chez les sujets présentant une sensibilité cutanée ou envers les substances médicamenteuses.

Les compresses imprégnées Grassolind neutral sont destinées à couvrir les plaies primaires et sont utilisées en combinaison avec un pansement absorbant secondaire. Grassolind neutral est destiné au traitement de la peau humaine réalisé par des professionnels de santé.

Mode d'application
Sortir la compresse à imprégnation lipidique de son emballage pelable stérile en maintenant les deux protégeles en place. Si nécessaire, découper la compresse avec des ciseaux stériles aux dimensions de la plaie. Après avoir retiré l'une des protections du produit, placer ce côté du pansement sur la plaie et retirer l'autre protection. Il est permettre l'évacuation des sécrétions, il est conseillé d'appliquer un pansement absorbant stérile par-dessus la compresse à imprégnation lipidique. Sauf avis contraire du médecin, renouveler Grassolind neutral à chaque changement de pansement. La durée d'utilisation du pansement dépend respectivement de l'état de la plaie et du niveau d'exsudat.

Contre-indications
Grassolind neutral est contre-indiqué chez les patients présentant une sensibilité connue à l'un des composants.

Elimination du produit
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables du dispositif médical doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

Precautions particulières
En l'absence de données disponibles sur l'utilisation de cette compresse sur des populations spéciales telles que les nourrissons, les enfants, les femmes enceintes ou allaitantes ou en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.

La réutilisation d'un dispositif médical à usage unique est dangereuse. Les dispositifs en vue de leur réutilisation peut nuire gravement à leur intégrité et à leurs performances. Informations sur demande.

Signalement des incidents
Pour un patient/utilisateur/tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement (EU) 2017/745 sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son représentant légal autorisé et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2020-01-09

FR — PAUL HARTMANN S.A.S . Châtenay — 67607 Sélestat CEDEX

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Grassolind neutral-kompressen zijn niet-medicinale, steriele paraffinekompressen voor wondbehandeling.

Samenstelling
Een katoenen gazebinding (tulle) geïmpregneerd met een watervrije zalf, bestaande uit:
• Witte vaseline
• Diglycerolester van mono- en dicarbonzuren
• Microkristallijne koolwaterstoffen

Eigenschappen en werking
Dankzij de open weefstructuur van de tulle kan exsudaat ongehinderd in een laag van absorberend kompres dat erbovenop is geplaatst. Zo wordt macerate voorkomen. De zalf houdt de randen van de wond soepel, stimuleert de vorming van granulatieweefsel en epithel en voorkomt dat het kompres zich aan de wond hecht. Kompressen kunnen pijnloos worden verwisseld zonder irritatie aan het granulatieweefsel en het nieuwe epitheel.

Beoogd doel
Grassolind neutral bestaat uit steriele, niet-medicinale eenmalige paraffinekompressen voor wondverzorging en om wondoppervlakken en -randen soepel te houden, vooral bij exsuderende wonden aan het oppervlak (zoals bij ernstige schaafwonden en snijwonden of bij brandwonden, bij plastische en cosmetische chirurgie, bij nagelverwijdering, besnijdenis, etc.), voor het bedekken van donorplaatjes bij huidtransplantaties en om de partiële dikte te repareren bij huidtransplantaties; ook ideal in de dermatologie en voor patiënten met een speciaal hypersensitief huid of die gevoelig zijn voor medicatie.

De neutrale eigenschappen van de niet-medicinale zalfbasis zorgen dat Grassolind neutral vooral nuttig is in de dermatologie, evenals voor patiënten met een gevoelige huid en voor patiënten die gevoelig zijn voor bepaalde stoffen.

Grassolind neutral-zalfkompressen zijn bedoeld als primair wondafdekmiddel en ze worden gebruikt in combinatie met een secundair absorberend wondkompress. Grassolind neutral is bedoeld voor de behandeling van menselijke huid door professionele gebruikers.

Wijze van aanbrengen
Haal het paraffinekompress uit het steriele peelpack en houd daarbij beide productlagen op hun plaats. Knip het kompress indien nodig met steriele schaar op de maat van de wond. Nadat u één van de productlagen hebt verwijderd, plaatst u deze kant van het kompress op de wond en verwijdert u de andere laag. Aanbevolen wordt om een steriel, absorberend verband over het paraffinekompress te plaatsen om wondexsudaat te absorberen. Tenzij Grassolind neutral wordt door de arts anders voorgeschreven, wordt bij de arts anders instructies geeft. De draagtijd van het kompres hangt af van de conditie van de betreffende wond en de hoeveelheid exsudaat.

Contra-indicaties
Grassolind neutral is gecontra-indiceerd voor patiënten die mogelijk overgevoelig zijn voor een van de bestanddelen.

Afvoeren van het product
Om het risico op infectiegevaar of milieuverontreiniging te minimaliseren, moeten voor de wegwerpondersdelen van het medisch hulpmiddel, ongeacht welke van toepassing, gevolgd overeenkomstig de geldende en lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

Speciale voorzorgsmaatregelen
Bij gebruik aan bechidbare gegevens die het gebruik van dit kompress bij kwetbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en zwangere of zogende vrouwen of bij bestaande bevolkingsgroepen ondersteunen, en bij gebrek aan gegevens die het tegendeel hiervan bewijzen, dient dit kompress bij deze bevolkingsgroepen op advies van een arts met voorzichtigheid te worden gebruikt.

Hergebruik van een medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik is gevaarlijk. Het herverwerken van hulpmiddelen voor hergebruik kan de integriteit en de prestatie van de producten ernstig schaden. Informatie op aanvraag beschikbaar.

Incidenten melden
Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben plaatsgevonden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger van de nationaal bevoegde autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2020-01-09

IT — N.V. PAUL HARTMANN S.A. . 2340 Beerse, Lichtaartse/Sint-Renelde
NL — PAUL HARTMANN B.V. - 6546 RC Nijmegen

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Le compresse Grassolind neutral sono medicazioni sterili in garza paraffinata, prive di principi attivi, indicate per il trattamento di ferite.

Composizione
Tessuto in garza di cotone a grigia (tulle) impregnato con un unguento anidro composto da:
• vaselina bianca
• esteri diglicerici degli acidi grassi monocarbossilici e dicarbossilici
• cera idrocarburica a struttura microcristallina

Proprietà e modo di azione
La struttura a trama aperta del tulle consente all'essudato di passare sullo strato di medicazione assorbente posizionato sopra di esso, impedendo così la macerazione. L'unguento mantiene morbidi i margini della ferita, favorisce la crescita del tessuto di granulazione e dell'epitelio e impedisce l'adesione della medicazione alla ferita. Le medicazioni possono essere sostituite in modo indolore senza irritare il tessuto di granulazione e il nuovo epitelio.

Destinazione d'uso
Le medicazioni monouso con unguento privo di principi attivi Grassolind neutral si utilizzano per il trattamento di ferite; consentono di mantenere morbidi le superfici e i margini delle ferite, soprattutto in casi di superfici essudanti (ad esempio abrasioni o lacerazioni estese, nonché scottature o ustioni, in chirurgia plastica e cosmetica, nella rimozione di unghie, circoncisioni, ecc.); indicate per coprire il sito donatore di trapianti cutanei e per fissare innesti cutanei a spessore parziale; adatte anche in dermatologia, specialmente indicate nel trattamento di pazienti con pelle sensibile o sensibili a determinati farmaci.

Grazie alle proprietà neutre della base di unguento privo di principi attivi, Grassolind neutral è particolarmente utile in dermatologia, per pazienti con pelle sensibile o sensibili a determinati farmaci.

Le compresse con unguento Grassolind neutral sono inteso per la copertura primaria delle ferite e si utilizzano in combinazione con un secondo pansione assorbente secondario. Grassolind neutral è destinato al trattamento della cute umana effettuata da professionisti.

Modalità di applicazione
Rimuovere la garza paraffinata dal peel pack sterile senza rimuovere le due protezioni. Se necessario, tagliare la compressa con forbici sterili secondo le dimensioni della ferita. Dopo aver rimosso una delle due coperture, posizionare questo lato della medicazione sulla ferita e rimuovere l'altra copertura. Si raccomanda di posizionare una compressa assorbente sterile sulla medicazione di garza paraffinata per assorbire l'essudato della ferita. Salvo diverse indicazioni del medico, sostituire Grassolind neutral ogni volta che si cambia la medicazione. La durata di utilizzo della medicazione dipende dalle condizioni della rispettiva ferita e dal livello di essudato.

Controindicazioni
Grassolind neutral è controindicato in caso di ipersensibilità del paziente a uno dei componenti.

Smaltimento del prodotto
Per ridurre il rischio di potenziali pericoli di infezione, o di inquinamento ambientale, i componenti monouso del dispositivo medici devono essere smaltiti secondo le procedure di smaltimento in conformità alla legge locale vigente e a norme, regolamenti e standard di prevenzione delle infezioni applicabili.

Precauzioni particolari
In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o allattamento e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni di un medico.

Il riutilizzo di un dispositivo medico monouso è pericoloso. La modifica dei dispositivi per il riutilizzo degli stessi può danneggiarne gravemente l'integrità e le prestazioni. Informazioni disponibili su richiesta.

Segnalazione di incidenti
Per un paziente/utilizzatore/terzi nell'Unione Europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento (EU) 2017/745 sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o a suo rappresentanti autorizzati e alla relativa autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2020-01-09

IT — PAUL HARTMANN S.p.A. . 37139 Verona

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Grassolind neutral es un apósito impregnado sin principio activo para el cuidado de heridas.

Composición
Tejido de tul de algodón impregnado con una pomada anhidra que contiene:
• Vaselina blanca
• Éster de diglicerol de ácidos grasos mono y dicarbónicos
• Cera microcristalina

Características y principio de acción
El diseño de tejido abierto del tul permite que el exudado pase a una capa de apósito absorbente situada encima del mismo, lo que ayuda a evitar la maceración. La pomada mantiene los bordes de la herida flexibles, favorece la formación de tejido de granulación y epitelio e impide que el apósito se adhiera a la herida. Los apósitos se pueden cambiar sin dolor y no dañan ni tejido de granulación y el nuevo epitelio.

Uso previsto
Grassolind neutral son apósitos impregnados estériles de un solo uso libres de principio activo Grassolind neutral para mantener los bordes de las heridas flexibles, especialmente en heridas con superficies exudativas, tales como abrasiones o lacaraciones extensas, así como quemaduras o escaldaduras, en cirugía plástica y cosmética, en extracciones de uñas, fimosectomía, etc.; para cubrir los sitios donantes en los injertos de piel y para fijar el injerto de piel parcial; también en dermatología, así como para pacientes con piel sensible y sensibilidad a los medicamentos.

Debido a las propiedades neutras de la pomada libre de principios activos, Grassolind neutral está indicado en dermatología, así como para pacientes con piel sensible o sensibles a determinados medicamentos.

Los apósitos impregnados Grassolind neutral están destinados a cubrir la herida de forma primaria y se utilizan en combinación con un apósito absorbente secundario para la herida. Grassolind neutral está destinado para el tratamiento de la piel humana por parte de profesionales.

Modo de aplicación
Retire el apósito impregnado del envase despegable estéril manteniendo ambos protectores del producto en su lugar. En caso necesario, cortar el apósito con tijeras estériles según el tamaño de la herida. Después de separar uno de los protectores del producto, colocar este lado del apósito en contacto con la herida y retirar el otro protector. Para absorber las secreciones, se recomienda cubrir el apósito impregnado con un apósito absorbente estéril. A menos que el médico indique lo contrario, reemplace Grassolind neutral cada vez que cambie el apósito. El tiempo de uso del apósito depende del estado de la herida y del nivel de exudado.

Contraindicaciones
Grassolind neutral está contraindicado en pacientes con hipersensibilidad a alguno de sus componentes.

Precauciones especiales
No se dispone de datos que soporten la utilización desta compresa en grupos poblacionales sensiveis, como bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, e de dados que indiquem o contrário, a utilização desta compresa nestes grupos populacionais deve ser feita com precaução e segundo a recomendação do médico.

A reutilização de dispositivos médicos destinados a uma única utilização é perigosa. A reprocessamento, obrigatório para a reutilização, pode comprometer a sua integridade e seriamente a sua integridade e seriamente a sua eficácia. Informações disponibilizadas mediante pedido.

Comunicação de incidentes
Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e nos países com regime regulamentar idêntico (Regulamento 2017/745/UE relativo aos dispositivos médicos); se, durante o uso deste dispositivo, ou como consequência do seu uso, ocorrer um incidente grave, reporte o ocorrido ao fabricante e/ou ao representante autorizado e à sua autoridade nacional.

Data da revisão do texto: 2020-01-09

ES — PAUL HARTMANN S.A. . 37139 Vera

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto
Grassolind neutral são compressas de gaze com vaselina, não medicamentosas, estéreis, destinadas ao tratamento de feridas.

Composição
Gaze de algodão entrelaçado (tulle) impregnada com pomada anídrica composta por:
• Vaselina branca
• Éster de diglicerol de ácidos graxos mono e dicarbónicos
• Cera microcristalina

Propriedades e modo de ação
A estrutura de malha aberta do tulle, permite a passagem do exsudado para uma camada absorvente da compressa colocada por cima, evitando a maceração. A pomada mantém os contornos da ferida maleáveis, promove a formação de tecido granular e epitélio, e evita a aderência da compressa à ferida. As compressas podem ser mudadas de modo indolor, sem irritar o tecido granular e o novo epitélio.

Utilização prevista
Grassolind neutral são compressas esterilizadas, descartáveis, com pomada não medicamentosa, sem princípio ativo Grassolind neutral para o tratamento de feridas e para manter a maleabilidade das superfícies e dos contornos das mesmas, especialmente em feridas superficiais com exsudado (tais como ferimentos extensos, abrasões ou lacerações, queimaduras, em cirurgia plástica e cosmética, na remoção de unhas, circuncisões, etc.); para cobrir zonas de pele enxertada e dadoras, e para fixar enxertos de pele de espessura parcial; ideal também em dermatologia, e para pacientes com pele sensível e sensibilidade a medicamentos.

As propriedades neutras da base de pomada não medicamentosa, tornam Grassolind neutral especialmente útil em dermatologia, e adequado a pacientes com pele sensível ou sensíveis a certos fármacos.

As compressas com pomada Grassolind neutral são utilizadas para cobrir feridas como penso primário e em combinação com um penso absorvente secundário. Grassolind neutral destinam-se ao tratamento da pele humana por utilizadores profissionais.

Modo de utilização
Remova a compressa de gaze com vaselina da embalagem estéril, mantendo as duas cobertures do produto. Se necessário, corte a compressa com uma tesoura esterilizada conforme a dimensão da ferida. Após a remoção de uma das cobertures do produto, coloque esse lado da compressa na ferida e retire a segunda cobertura. Recomenda-se a colocação de um penso absorvente esterilizado sobre a compressa de gaze com vaselina para absorver o exsudado da ferida. Salvo indicação médica em contrário, aplique uma nova compressa Grassolind neutral sempre que a compressa é trocada. O tempo de utilização da compressa varia conforme as condições da ferida em questão e o nível de exsudado.

Contraindicações
Grassolind neutral são contraindicadas em pacientes com alergia a qualquer um dos seus componentes.

Eliminação do produto
Para minimizar o risco de possíveis perigos de infeção ou poluição ambiental, os componentes descartáveis do dispositivo médico devem ser eliminados em conformidade com os procedimentos disposto nas leis, regras, regulamentos e normas de prevenção de infeção aplicáveis e locais.

Precauções especiais
Na ausência de dados que suportem a utilização desta compressa em grupos populacionais sensíveis, como bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, e de dados que indiquem o contrário, a utilização desta compressa nestes grupos populacionais deve ser feita com precaução e segundo a recomendação do médico.

A reutilização de dispositivos médicos destinados a uma única utilização é perigosa. A reprocessamento, obrigatório para a reutilização, pode comprometer a sua integridade e seriamente a sua integridade e seriamente a sua eficácia. Informações disponibilizadas mediante pedido.

Comunicação de incidentes
Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e nos países com regime regulamentar idêntico (Regulamento 2017/745/UE relativo aos dispositivos médicos); se, durante o uso deste dispositivo, ou como consequência do seu uso, ocorrer um incidente grave, reporte o ocorrido ao fabricante e/ou ao representante autorizado e à sua autoridade nacional.

Data da revisão do texto: 2020-01-09

PT — PAUL HARTMANN LDA - 2685-378 Prior Velho

EL

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Τα επιθέματα Grassolind neutral είναι αποστειρωμένες γάζες υδρόφιλες, χωρίς βρεγματικό ουσία, για τη θεραπεία τραυμάτων.

Σύνθεση
Υφασμα με πλέξη από βαμβακερή γάζα (τούλι) λινό, εμποτισμένο με άνυδρη αλοιφή που αποτελείται από:
• Λευκή βαζελίνη
• Εστέρας διαλειμμένος μονοκαρβοξυλικών και δικαρβοξυλικών λιπαρών οξέων
• Μικροκρυστάλλινο υδρογονάνθρακας

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το τούλι είναι ανοιχτής υφάνσεως και επιτρέπει στο εξίδρωμα να εισέλθει σε ένα στρώμα απορροφητικού υλικού, ο οποίος αποτρέπει τη μακροβιοτία. Η αλοιφή διατηρεί τα χείλη τραύματος μαλακά, ενθαρρύνει τη δημιουργία ιστού κοκκιοποίησης και επιθηλίου και εμποδίζει τη δέσμευση του επιθέματος στο τραύμα. Τα επιθέματα μπορούν να τροποποιηθούν ανώδυνα χωρίς εμβλαβείς του κοκκιώδους ιστού και του νέου επιθηλίου.

Προβλεπόμενη χρήση
Τα τρόπου Grassolind neutral πληροφορίες στείρες χάβες με αλοιφή, χωρίς δραστικά ουσία, μίας χρήσης, για τη θεραπεία τραυμάτων και τη διατήρηση της ευπλαστότης της επιφάνειας και των άκρων των τραυμάτων, ιδιαίτερα στην περίπτωση τραυματικών τραυμάτων (πλαγιές τεμαχίων, κοπώνες κ.λπ.), τη κλίμακα των θερμικών λάβης δερματικού μοσχεύματος και για την καθήλωση του δερματικού μοσχεύματος μερικού πάχους. Είναι ιδανικά στη δερματολογία, κάθως επίσης και ασθενείς με ευαίσθητες με ευαίσθητες δερμάτων ή ασθενείς.

Λόγω των ουδέτερων ιδιοτήτων της αλοιφής χωρίς δραστική ουσία, το Grassolind neutral είναι ιδιαίτερα χρήσιμο στη δερματολογία, καθώς και για ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα και υπερευαίσθητα σε ορισμένες φαρμακευτικές ουσίες.

Οι γάζες υδρόφιλες Grassolind neutral προορίζονται για την πρωτογενή κάλυψη τραύματος και χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ένα δευτερεύον απορροφητικό επίθεμα κατάλληλο για τραύματα. Το Grassolind neutral προορίζεται για τη βρεγματική θεραπεία του δέρματος από επαγγελματίες.

Τρόπος εφαρμογής
Αφαιρέστε τον επιθέσιμο γάζες υδρόφιλες από τη στείρα σταχυή συσκευασία, διατηρώντας και τα δύο κομμάτια προστασίας του προϊόντος στη θέση τους. Αν χρειάζεται, κόψτε τον επιθέσιμο στις κατάλληλες διαστάσεις χρησιμοποιώντας στείρο ψαλίδι. Αφού αφαιρέσετε ένα από τα προστατευτικά κομμάτια του προϊόντος, τοποθετήστε αυτή τη πλευρά του επιθέματος στο τραύμα και αφαιρέστε το δεύτερο κομμάτι. Κατά τον τρόπο, ξανάστε τη γάζα υδρόφιλη με ένα στείρο, απορροφητικό επίθεμαγάζας πάνω από τη γάζα υδρόφιλη, για τη κάλυψη του τραύματος. Εκτός αν ο γιατρός σας σας δώσει διαφορετικές οδηγίες, αντικαθιστάτε τη γάζα υδρόφιλη κάθε φορά που αλλάζετε τον επίδεσμο. Η διάρκεια φορέματος εξαρτάται από τη κατάσταση του αντίστοιχου τραύματος και την ποσότητα του εξιδρώματος.

Αντενδείξεις
Η χρήση του Grassolind neutral δεν ενδείκνυται σε ασθενείς που είναι αλλεργικοί σε κάποιο από τα συστατικά του.

Απόρριψη του προϊόντος
Για τη ελαχιστοποίηση κίνδυνου πιθανών κινδύνων λοίμωξης ή περιβαλλοντικής μόλυνσης, τα αναλώσιμα συστατικά μέρη του ιατρικού/χειρουργικού προϊόντος θέτουν σε απορρίπτονται με διαδικασίες σύμφωνες με τους κρατικούς κανόνες, κανόνες και κανονισμούς, κάθως επίσης και με τα πρότυπα πρόληψης των λοιμώξεων.

Ειδικές προφυλάξεις
Απουσία διαθέσιμων δεδομένων που να υποστηρίζουν τη χρήση αυτού του επιθέματος σε ευαίσθητους πληθυσμούς, όπως βρέφη, παιδιά, γυναίκες ή θηλάζουσες, και απουσία δεδομένων για το αντίθετο, η χρήση του επιθέματος σε αυτούς τους πληθυσμούς πρέπει να γίνεται με προσοχή, κατόπιν σύστασης του γιατρού.

Η επαναχρησιμοποίηση ανάλωσης ιατρικού/χειρουργικού προϊόντος μίας χρήσης είναι επικίνδυνη. Η επανεπεξεργασία ιατρικού/χειρουργικού προϊόντος, προκειμένου να είναι δυνατή η επαναχρησιμοποίησή τους, ενδέχεται να βλάβει σημαντικά την ακεραιότητα και την ασφάλειά τους. Διαθέσιμες πληροφορίες κατόπιν αιτήματος.

Αναφορά περιστατικού
Για ασθενή/χρήστη/τρίτο μέρος στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το ίδιο κανονιστικό καθεστώς (Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατρικά προϊόντα); εάν, κατά τη χρήση αυτού του ιατρικού/χειρουργικού προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του σημειωθεί σοβαρό περιστατικό, αυτός πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή του κατόχου άδειας του ιατρικού/χειρουργικού προϊόντος ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του, καθώς επίσης στην εθνική σας αρχή.

Ημερομηνία αναθεώρησης κειμένου: 2020-01-09

GR — PAUL HARTMANN HELLAS A.E. - 16674 Glyfada/Athina

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Krytí Grassolind neutral je sterilní, netoxické, paraffinové gázové krytí na léčbu ran.

Složení
Bavlněná gáza (tyl) s perlinkovou vazbou impregnovaná bezvodou masťovou směsí o složení:
• Bílá vazelína
• Diglycerol ester mono- a dikarboxylových mastných kyselin
• Mikrokrystalický parafinový vosk

Vlastnosti a způsob účinku
Otevřená oceová tyl umožňuje, aby exsudát pronikl do vrstvy absorpčního obvazu, který tvoří horní vrstvu. Tyl pomáhá zabránit macerace. Mast udržuje okraje rány pružné, podporuje tvorbu granulační tkáně a epitelu a zabraňuje tomu, aby obvaz přilnul k ráně. Obvaz lze bezbolestně měnit bez drážděni granulační tkáně a nového epitelu.

Účel použití
Grassolind neutral jsou sterilní krytí s mastí bez obsahu léčiv na jedno použití pro sterilní ošetření ran a k udržení pružnosti okrajů a okrajů ran, zejména exsudativních ran (jako jsou rozsáhlé odřeniny nebo řezné rány, popáleniny nebo opary, v plastické a kosmetické chirurgii, odstranění nehtů, cirkumcize, atd.); pro krytí dárcovských míst na pokožce a pro upevnění kožního štěpu s dělenou tloušťkou; vhodné také pro dermatologii, nejen jako pro pacienty s citlivou pokožkou a citlivostí na léky.

Vzhledem k neutrálním vlastnostem mastí bez obsahu léčiv je krytí Grassolind neutral zvláště vhodné pro ošetření v dermatologii a citlivou kůži nebo u pacientů citlivých na určité léčivé látky.

Krytí Grassolind neutral s mastí bez obsahu léčiv je určeno jako primární krytí rány a používá se v kombinaci s druhotným absorbčním obvazem. Krytí Grassolind neutral je určeno pro ošetření lidské pokožky profesionálními uživateli.

Způsob použití
Odstraňte paraffinové gázové krytí ze sterilního obalu, aby zůstaly obaly vyhnuto. Ostříhejte nůžkami, pokud je nutno, aby krytí bylo velikosti sterilním nůžkami tak, aby byl vhodné velikosti a tvaru. Po odstranění jednoho z ochranných obalů umístěte stranu krytí na ránu a odstraňte druhý obal. Doporučuje použít sterilní, absorpční obvaz na paraffinové gázové krytí, aby bylo krytí exsudát. Pokud lékař nařídí jinak, vyměňte Grassolind neutral při každém výměnu krytí by za malo aplikovat nové krytí Grassolind neutral. Doba použitia krytí závisí od stavu příslušné rány a úrovně exsudátu.

Kontraindikace
Použitím Grassolind neutral je kontraindikováno u pacientov s alergiou na niektoré z jeho zložiek.

Likvidácia výrobku
Aby sa minimalizovalo riziko možnej infekcie alebo znečistenia životného prostredia, likvidovať jednorazové komponenty zdravotníckej pomôcky sa by mali v súlade s platnými zákonmi, nariadeniami, pravidlami a pravnymi predpismi a normami na prevenciu infekcií.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia
Pre absenci dostupných údajov, ktoré by podporovali použitie tohto krytia u citlivých pacientov napríklad u dojčiat, detí, tehotných alebo dojčiacich žien, a pri absencii údajov, ktoré by tieto pacienty v prípade iného stavu, sa má tento krytie používať v danych populáciách opatrne na základe odporučania lekára.

Opätovné použitie zdravotného pomôcky určenej na jedno použitie je nebezpečné. Opätovná úprava zdravotných pomôcok za úč

Grassolind neutral

Salbenkompressen
Paraffin gaze dressings
Compresses à imprégnation lipidique
Zalfkompressen
Compresse grasse paraffinate
Apósitos impregnados
Compressas de gaze impregnadas
Επιθέματα γάζας με αλοιφή
Kompresy z maścią
Kompresy s mastňou
Opatrunki z maścią
Kenőcsszel impregnált kötések
Превязки мазевые
Salvkompresser
Salvekompresser
Voidesidet
Salvekompresser
石蜡纱布敷料

1101231120 | 2026/1000

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

HARTMANN

CE 0123

Einfaches Sterilbarrierensystem · Single sterile barrier system · Système de barrière stérile simple · Enkelvoudig barrierensysteem · Sistema di barriera sterile singolo · Sistema de barrera estéril simple · Sistema de barreira estéril simples · Enkelt sterilt barrieresystem · Järjestelmä yksittäisen steriilin barrierin · Jednostopowy system sterilny bariery · Πρόχειρος τρόπος αποστείρωσης · Egysze sterilgátrendszer · Egzystem sterilnej osłony · Одноразовая система защиты стерильности · Enskilt sterilbarriärsystem · Enkelt sterilt barrieresystem · 单层无菌屏障系统 · نظام حاجز معقم واحد

Für Kinder unzugänglich aufbewahren · Keep out of the reach of children · Tenir hors de la portée des enfants · Buiten het bereik van kinderen houden · Tenere lontano dalla portata dei bambini · Mantener fuera del alcance de los niños · Manter fora do alcance das crianças · Μακρύα από παιδιά · Uchowywać mimo dosiąg dzieci · Uchovávajte mimo dosahu dětí · Pochovávajte mimo dosahu detí · Säilytettävä poissa lasten ulottuvilta · Oppbevares utilfra barnehånd · Opbevares utilgængelig for børn · Säilytettävä lasten ulottumattomissa · Opgeheven uitgeborgd for kinderen · Βάλτε σε μακρινή απόσταση από τα παιδιά · 儿童不可接触 · يحفظ بعيدا عن متناول الأطفال

Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Medisch hulpmiddel · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Dispositivo médico · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Zdravotnická pomůcka · Wyrób medyczny · Lääkinnällinen laite · Medicinsk utstyr · Medicinsk udstyr · Medicinsk produkt · Medicinsk utstyr · Lääkinnällinen laite · Medicinsk utstyr · 医用器具 · جهاز طبي

Hersteller · Manufacturer · Fabricant · Fabrikant · Fabbricante · Fabricante · Κατασκευαστής · Výrobce · Producent · Valmistaja · Produsent · Γιατρός · Producent · Valmistaja · Producent · 制造商 · الشركة المصنعة

Herstellungsdatum · Date of manufacture · Date de fabrication · Productiedatum · Data di fabbricazione · Fecha de fabricación · Data de fabrico · Ημερομηνία κατασκευής · Datum výroby · Dátum výroby · Data produkcji · Gyártási dátum · Дата изготовления · Tillverkningsdatum · Fremstillingsdato · Valmistuspäivämäärä · Fabricagedatum · 制造日期 · تاريخ التصنيع

Verwendbar bis · Use by date · Date limite d'utilisation · Te gebruiken tot · Data di scadenza · Fecha de caducidad · Data de validade · Ημερομηνία λήξης · Použít do data · Použitelné do · Użyć do daty · Käytettävä viimeisen · Brukes til · Anvendes til · Brukes til · Säilyvyysaika · Viimeinen käyttöpäivä · Holdbarhetsdato · 使用期限 · تاريخ الانتهاء

Chargenbezeichnung · Batch code · Code de lot · Partijcode · Codice del lotto · Código de lote · Κωδικός παρτίδας · Kód šarže · Číslo dávky · Kod partii · Partikoodi · Kodu partii · Partikode · Kodu partiile · Partikode · 批号 · رقم الدفعة

Artikelnummer · Catalogue number · Référence · Catalogusnummer · Codice articolo · Referencia · Número de catálogo · Κωδικός αναφοράς · Katalogové číslo · Katalogowy numer · Katalogiinro · Katalogi · Katalogtal · Katalogi · Numer katalogowy · Katalogisnro · Katalogi · Katalogtal · Katalogi · 目录编号 · رقم الكتالوج

Gebrauchsanweisung beachten · Consult instructions for use · Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso · Consúltese las instrucciones de uso · Consulte as instruções de utilização · Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης · Cette notice s'adapte · Pozri návod na použitie · Zapoznać się z instrukcją obsługi · Noudata käyttöohjeita · Følg bruksanvisningen · Se bruksanvisningen · Følg brugsanvisningen · Noudata käyttöohjeita · Läs bruksanvisningen · 参照使用说明书 · اتبع تعليمات الاستخدام

Nicht wiederverwenden · Do not re-use · Ne pas réutiliser · Niet opnieuw gebruiken · Non riutilizzare · Reutilizar · Não reutilizar · Μη χρησιμοποιείτε επαναχρησιμοποίηση · Nepoužívat opakovaně · Nie używać ponownie · Ne käytössä ilman · Ikke gjenbruk · Ikke genbrug · Ej att återanvända · Ei käytössä · Ikke gjenbruk · 不可重复使用 · لا يعاد الاستخدام

Nicht erneut sterilisieren · Do not resterilize · Ne pas restériliser · Niet opnieuw steriliseren · Non risterilizzare · Esterilizar · Não esterilizar · Μη επαναστειρώνετε · Nesterilizovat · Nie sterylizować ponownie · Ei saa steriloida uudelleen · Ikke resterilisere · Ikke resterilisere · Ej sterilisera om · Ei saa steriloida uudelleen · Ikke resterilisere · 不可重新灭菌 · لا يعاد التعقيم

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Do not use if package is damaged · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · No utilizar si el envase está dañado · Não usar se a embalagem estiver danificada · Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη · Nepoužívat, pokud je balení poškozené · Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone · Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut · Ikke bruk hvis emballasjen er skadet · Ikke brug, hvis emballagen er beskadiget · Ej att använda om förpackningen är skadad · Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut · Ikke bruk hvis emballasjen er skadet · 包装破损时请勿使用 · لا يستخدم عند تلف العبوة

Trocken aufbewahren · Keep dry · Craint l'humidité · Droog bewaren · Mantenere asciutto · Mantener seco · Manter seco · Μακρύα από υγρασία · Chránit před vlhkem · Uchować w suchu · Chronić przed wilgocią · Säilytän tarkasti · Förvara torr · Opbevares tørt · Oppbevares tørt · Säilytä kuivassa · Hold tørt · 保持干燥 · حفظ في مكان جاف

Achtung · Caution · Attention · Let op · Attenzione · Precaución · Advertência · Προσοχή · Pozor · Varoitus · Oppmerksomhet · Forsigtighed · Varoitus · Obsaga · Σύμβολο ΕΑΕ · Varování · Uwaga · Tähelepanu · Dikkat · 注意 · تنبيه

Sterilisiert · Sterilized using irradiation · Stérilisé par irradiation · Gesteriliseerd met straling · Sterilizzato con radiazioni ionizzanti · Esterilizado utilizando irradiación · Esterilizado por radiação · Αποστειρωμένο με ακτινοβολία · Sterilizováno ozářením · Sterylizowane promieniowaniem · Steriloituna säteilyllä · Sterilisert ved bestråling · Steriliseret ved stråling · Steriliserad med strålning · Steriloituna säteilyllä · Sterilisert ved bestråling · 辐射灭菌 · تعقيم بالإشعاع

STERILE R

Verwendung vermeiden · Do not use · Ne pas utiliser · Niet gebruiken · Non usare · Evitar el empleo · Não utilizar · Μη χρησιμοποιείτε · Nepoužívat · Nie używać · Ei saa käyttää · Ikke bruk · Ikke brug · Ej att använda · Ei saa käyttää · Ikke bruk · 不可使用 · لا يستخدم

Bedienung

Grassolind neutral Salbenkompressen mit lipidhaltiger Salbe sind steril verpackt und können direkt aus der Packung entnommen werden. Die Kompressen können mit Wundheilungssalben, Wundspülmitteln und Desinfektionsmitteln kombiniert werden. Die Kompressen können mit Wundheilungssalben, Wundspülmitteln und Desinfektionsmitteln kombiniert werden. Die Kompressen können mit Wundheilungssalben, Wundspülmittel